

YA. VASYLTSIV

## **SPANISH INTERESTS OF VOLODYMYR SAMIYLENKO**

Most fully Spanish literature on Ukrainian territory was popularized by V. Samiilenko (1864–1925) – Ukrainian poet and lyricist, satirist, dramatist. By translating series of works of the writer and political activist, author of short stories, stories, novels Vicente Blasco Ibáñez (1867–1928), as well as a writer, journalist and politician Alfonso Perez Nueva (1859 - 1931) «From the roof», novelist, essayist and literary critic José Ruiz Martínez (1873–1967) «Bohemia», Maynara Laguerta «Patent 1300», historian, poet and playwright Pedro de Novo y Colson (1846 – 1931) «The terror of the ministers», comedy in one act by journalist and author of comic theatre Salvador María Granés (1840–1911) «I have supper with mom», comedy in four acts by playwright, Nobel Prize winner for literature 1904 José Echegaray (1832–1916) «A strength of crawl» and others, V. Samiilenko made a considerable contribution to familiarize the Ukrainian reader with Spanish fiction.

It should be noted that in addition to translations of Spanish writers, creative activity of V. Samiilenko also reflects Spanish interest. During the revolution and the stay in exile Samiilenko wrote several works, among which, in fact, only anticlerical satirical poem «Adroit Chenchyk» rises to the level of the best examples of his poetry and is considered to be one of the most popular works of V. Samiilenko. At the end of life V. Samiilenko mentioned his work on the poem: «After arriving in Kyiv in 1924, I still never found myself a permanent position, and therefore I was forced to make a living as translator from foreign languages. Therefore, so far I've written only one poem «Adroit Chenchyk» (Spanish poem of monastic life) up to 348 lines, such as Blasco Ibáñez stories...», which is evident

association of own biography of the Spanish writer with the history of the Spanish colonization of the America.

In poetry «Te deum» («In Madrid bells are ringing...») (March 16, 1901) V. Samiylenko satirically portrays the medieval Spanish Inquisition. For the first time the work was published in the issue V, volume XX of «Literary and Scientific Bulletin» in 1902 under the name V. Syvenkyy.

Interesting information about interest of V. Samiylenko in Spanish literature, translations of Spanish writers and intentions to translate or barriers that prevent its exercise, is found in private letters, that had been written two years before his death, to editor Paul Bogatsky, which is also known as Ukrainian writer, literary critic, journalist, bibliographer.